

DU 3 AU
→ 14
JUILLET

MONTRÉAL

COMPLÈTEMENT

CIRQUE

.COM

UN ÉVÈNEMENT
To HU



présente



ATTREPE MOI

UN SPECTACLE DE FLIP FABRIQUE
DU 5 AU 10 JUILLET À LA TOHU

GRAND PARTENAIRE DE

Radio-Canada.ca/cirque

MONTREAL COMPLÈTEMENT CIRQUE





GAÉTAN MORENCY
PRÉSIDENT-
FONDATEUR
FOUNDER PRESIDENT
TOHU



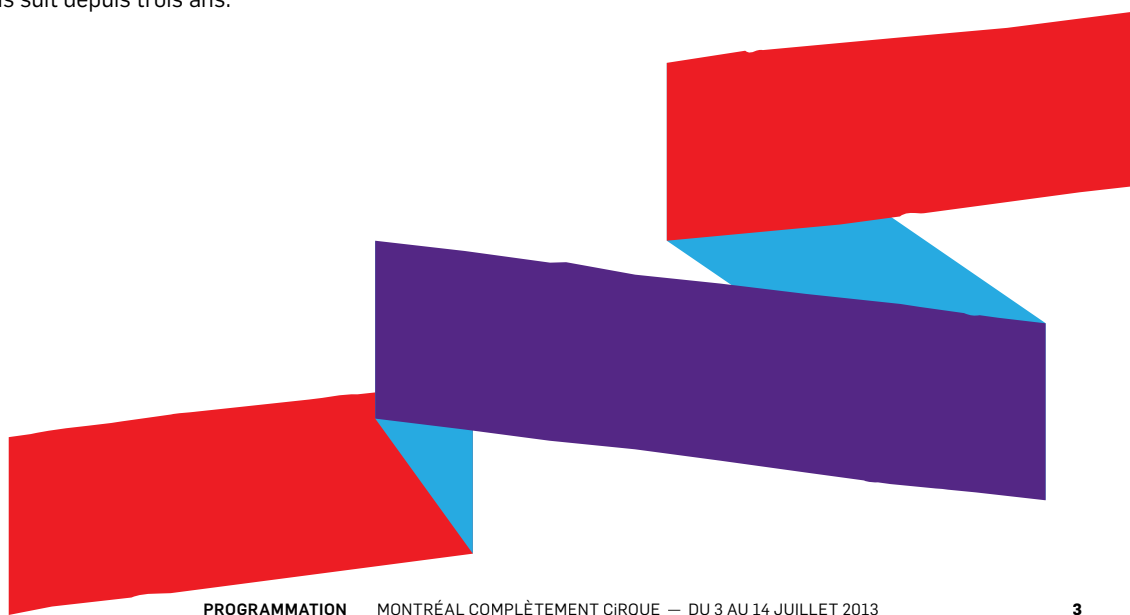
STÉPHANE LAVOIE
DIRECTEUR GÉNÉRAL
GENERAL MANAGER
TOHU



NADINE MARCHAND
DIRECTRICE
DIRECTOR
MONTRÉAL COMPLÈTEMENT
CIRQUE

* Après seulement trois ans d'existence, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE s'impose comme un carrefour incontournable de la planète cirque en juillet, le rendez-vous annuel des artistes et professionnels du milieu en provenance des quatre coins du monde. Et nous en sommes ravis. * Premier en son genre en Amérique du Nord, le Festival invite à la fête dans un contexte de créativité, de prise de risque et d'innovation. Il présente des compagnies aux univers totalement diversifiés, riches et étonnants, issues de trois continents. Aussi, cette année, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE fait une place de choix aux troupes québécoises en présentant pas moins de cinq créations, preuve de la vitalité circassienne indéniable du Québec. * Reflétant le dynamisme des arts du cirque, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE envahit la métropole pour 12 jours festifs au cœur de l'été avec 14 spectacles, offerts dans plus de 12 salles montréalaises. * Professionnels ou publics de tous âges et de toutes origines, nous vous invitons à des rencontres festives, surprenantes, hilarantes, émouvantes et toujours rassembleuses. Venez partager avec nous le goût de la découverte et de l'aventure, ainsi que le plaisir de vivre des expériences inoubliables. * Enfin, nous tenons à remercier nos précieux partenaires sans qui la grande fête circassienne ne serait possible. Nous remercions également toute l'équipe du Festival et de la TOHU et, surtout, le public, qui nous suit depuis trois ans. Bon festival!

** After only three years of operation, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE has become the essential place to be in the circus world in July, the annual gathering for artists and professionals from the four corners of the Earth. And we're thrilled about it. * First of its kind in North America, the festival calls for a celebration, with a background of creativity, risk-taking and innovation. Coming to you from three continents, it presents companies from totally different worlds, opulent and astounding. This year, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE also gives pride of place to Quebec troupes, presenting no less than five creations, proof of the undeniable vitality of the Quebec circus scene. * Reflecting the enthusiasm of circus arts, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE overruns the metropolis for 12 days of festivities in the heart of summer with 14 shows, presented in 12 Montréal venues. * Professionals and the general public of all ages and origins are invited to a celebration of festive, amazing, hilarious, heart-stopping and unifying events. Come share our taste for discovery and adventure and experience the unforgettable: MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE! * Finally, we wish to thank our precious partners, without whom this marvelous circus celebration would not be possible. We also want to thank the whole festival and TOHU team and especially the general public, who has supported us these last three years. Have a terrific festival!*





JEAN-FRANÇOIS LISÉE
 MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES, DE LA FRANCOPHONIE ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET MINISTRE RESPONSABLE DE LA RÉGION DE MONTRÉAL
 MINISTER OF INTERNATIONAL RELATIONS, LA FRANCOPHONIE AND EXTERNAL TRADE AND MINISTER RESPONSIBLE FOR THE MONTRÉAL REGION

MAKA KOTTO
 MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS
 MINISTER OF CULTURE AND COMMUNICATIONS



MICHAEL APPLEBAUM
 MAIRE DE MONTRÉAL
 MAYOR OF MONTRÉAL

Le Québec est reconnu mondialement pour sa contribution exceptionnelle au monde du cirque. Depuis quatre ans, le festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE renforce cette réputation d'excellence. Ce festival de calibre international attire des professionnels circassiens des quatre coins du monde, qui tiennent à s'y réunir pour livrer des prestations magistrales. Ces artistes et artisans au sommet de leur art fascinent le public. C'est souvent le souffle coupé que petits et grands se laissent envoûter par tant de talent et de prouesses. ★ Durant la période estivale, le festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE ajoute une touche de couleur et de fantaisie à la métropole. En plus des spectacles extérieurs et en salle offerts dans une vingtaine d'espaces à travers la ville, les acrobates prennent d'assaut le Quartier latin pour y animer le paysage urbain. ★ Près de 100 000 spectateurs participent à ce rassemblement festif dont la couverture médiatique rejoint plus de 80 pays. Le Secrétariat à la région métropolitaine et le ministère de la Culture et des Communications sont fiers de contribuer à son rayonnement. Montréal est sans contredit une métropole culturelle, en bonne voie de devenir la capitale internationale des arts du cirque. ★ *Québec is known around the globe for its exceptional contribution to the world of circus art. For the last four years, the MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE Festival has been reinforcing this reputation of excellence. This international-calibre festival attracts circus professionals from the four corners of the planet, who are eager to gather to give masterful performances. These artists and craftspeople at the peak of their art fascinate the public. Such talent and prowess captivate young and old, often leaving them breathless. ★ During the summer, the MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE Festival adds a touch of colour and fantasy to the city. Along with outdoor and indoor shows held at some 20 venues across the city, the acrobats invade the Latin quarter (Quartier latin) to enliven the urban landscape. ★ Nearly 100000 spectators attend this festive gathering whose media coverage extends into more than 80 countries. The Secrétariat à la région métropolitaine and the Ministère de la Culture et des Communications are proud to contribute to its international reputation. Montréal is clearly a cultural metropolis well on its way to becoming the international capital of the circus arts.*

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE 2013 ★ La Ville de Montréal est heureuse d'être l'un des partenaires de cette 4^e édition qui devrait proposer aux Montréalais et aux visiteurs de notre métropole quelques-uns des moments mémorables de la saison estivale. ★ Bravo aux organisateurs de cet événement ainsi qu'aux nombreux artistes d'ici et d'ailleurs qui vont déployer tout leur talent pour nous surprendre et nous émerveiller. ★ Merci à vous de rendre heureux petits et grands! ★ *MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE 2013!* ★ *The city is pleased to be a partner of this event's fourth edition, presenting some of the summer season's memorable moments to residents and visitors. ★ Congratulations to event organizers and to the many artists from here and elsewhere who will summon all their talent to surprise and enchant us. ★ Thank you for delighting us all!*

Montréal 

Québec 



**L'HONORABLE
JAMES MOORE**
**THE HONOURABLE
JAMES MOORE**
MINISTRE DU PATRIMOINE
CANADIEN ET DES
LANGUES OFFICIELLES
MINISTER OF CANADIAN
HERITAGE AND
OFFICIAL LANGUAGES

Notre gouvernement sait que les manifestations artistiques et culturelles enrichissent notre qualité de vie, tout en contribuant au dynamisme de notre économie et de nos communautés. À l'approche des célébrations du 150^e anniversaire du Canada, en 2017, nous sommes heureux d'investir dans des activités comme le festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, qui invite le public à découvrir l'univers fascinant de cette forme d'art unique. ★ Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je remercie la Cité des arts du cirque ainsi que tous ceux qui ont consacré temps et efforts pour que se concrétise ce festival tout en couleur. Je souhaite aux participants de vivre des expériences mémorables. ★ *Our Government believes that artistic and cultural events enrich our quality of life and contribute to the vitality of our economy and our communities. As we approach Canada's 150th birthday celebrations in 2017, we are pleased to invest in activities like MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, which invites audiences to discover the fascinating world of this unique art form. ★ On behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I thank the Cité des arts du cirque and everyone who devoted their time and effort to bring this colourful event to life. I wish memorable experiences to all those taking part.*

Canada



**L'HONORABLE
CHARLES LAPOINTE, C.P.**
**THE HONOURABLE
CHARLES LAPOINTE, P.C.**
PRÉSIDENT-DIRECTEUR
GÉNÉRAL
PRESIDENT AND CHIEF
EXECUTIVE OFFICER
TOURISME MONTRÉAL

Quelle belle évolution que celle de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE! Ayant encore l'âge d'un jeune enfant, l'événement affiche pourtant déjà une maturité qui fait envie. À un point tel que cet étonnant rendez-vous sans frontières est maintenant reconnu comme l'un des plus attirants et stimulants carrefours de la planète cirque. ★ Quel plaisir de voir tous ces talentueux artistes, artisans et autres maîtres de l'industrie s'exprimer et rayonner dans une si lumineuse vitrine! Comment ne pas être séduit, charmé alors qu'ils multiplient, avec une énergie infinie, jongleries, bouffonneries, acrobaties, péripéties et haute voltige imaginative afin de nous en mettre plein la vue! ★ MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE est en parfaite symbiose avec notre ville. Passion, créativité, enthousiasme, convivialité, joie de vivre... son nom même évoque la douce folie qui s'empare de la métropole durant ses festivités. Que le spectacle commence! ★ *What a wonderful evolution MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE has experienced! Although still in its early years, the event displays an impressive sense of maturity. So much so that this remarkable gathering is now recognized as one of the most attractive and inspiring in the circus world. ★ It is truly a pleasure to see all these talented artists, artisans, and other industry specialists expressing themselves so brilliantly through this arena. How can one not be seduced and charmed by their boundless energy, juggling, clowning around, acrobatics, and high-flying imaginative adventures, all aimed to wow us! ★ MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE is in perfect harmony with our city. Passion, creativity, enthusiasm, friendliness, joie de vivre... Its very name evokes the sweet madness that seizes the city during these festivities. Let the show begin!*

TOURISME
Montréal

SOMMAIRE

4^E ÉDITION

THÉÂTRE



08

LE MUSIC-HALL DE LA BARONNE



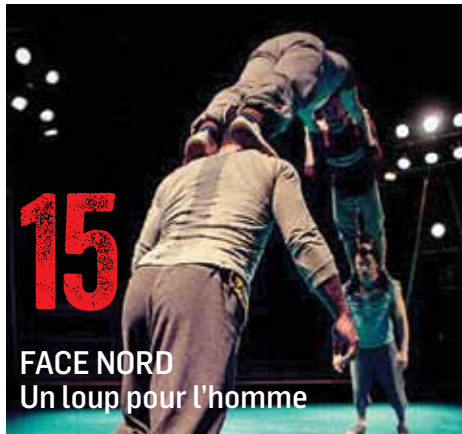
13

DÉFI CLOWN PUGILATUS Escarlata Circus



13

DÉFI CLOWN LE 6^E JOUR Compagnie L'Entreprise



15

FACE NORD Un loup pour l'homme



19

INFO BILLETTERIE



20

21

RABAIS / FORFAITS + GRILLE HORAIRE



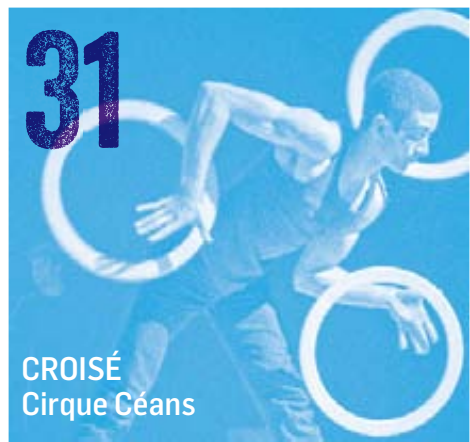
23

LE VOYAGE D'HIVER Nord Nord Est



31

L'IMPRO CIRQUE IM BALOUNE



31

CROISÉ Cirque Céans



32

PROPAGANDA Acrobat



SMASHED
Gandini Juggling

10



DÉFI CLOWN
QUI SOMMES-JE ?
Ludor Citrik

12



ATTRAPE-MOI
Flip FabriQue

16



RÉPERTOIRE
DES LIEUX

18



S
Circa

24



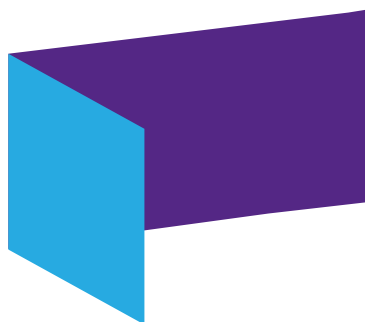
IRONWORKERS LOCAL 777
Fabrique Métamorphosis

27



L'HOMME CIRQUE
David Dimitri

29





LE MUSIC-HALL DE LA BARONNE

PRÉSENTÉ PAR
UNIBROUQ

**MONTREAL
COMPLÈTEMENT CIRQUE
ET LE CIRQUE ÉLOIZE** ★ CANADA

15 ANS
ET +



**LA CÉLÉBRISSE
BARONNE A DÉNICHÉ POUR
VOS BEAUX YEUX LE
NEC PLUS ULTRA DE LA
CRÈME DE LA CRÈME. ★
COMPLÈTEMENT
EXTRAVAGANT!**

**SOUPER AVANT
SPECTACLE**

DÉTENDEZ-VOUS AU BISTRO DE L'OLYMPIA
AVANT VOTRE REPRÉSENTATION.
RELAX AND ENJOY A MEAL
AT L'OLYMPIA BEFORE THE SHOW. ★

CRÉATION

DU 2 AU 14 JUILLET ★ L'OLYMPIA ★ 120 MIN AVEC ENTRACTE ★

★ Bienvenue dans l'univers de la Baronne! Abandonnez l'ordinaire au vestiaire et laissez-vous happer par une ambiance d'enfer! La Baronne a concocté le nec plus ultra du genre, avec des performances aussi «drôlissimes» qu'excellentissimes, des numéros de cirque et de variétés glanés aux quatre coins de la planète, dignes des plus grands cabarets du monde! Ses complices, le chef d'orchestre, M. Fernand, l'homme à tout faire, M. Manu, et l'impayable maître de cérémonie, M. Renaud, sont honorés de participer à cette folle aventure. Et pour cause: *she has the greatest show on earth!* Une création délirante placée sous la direction artistique de Jeannot Painchaud, conçue et écrite par Rémy Girard et Denis Bouchard, qui en assume également la mise en scène. *Le Music-hall de la Baronne* s'inscrit dans le cadre du 20^e anniversaire du Cirque Éloize. ★

★ *Welcome to the Baroness' universe! Leave the everyday at the door and let yourself be swept off your feet by the enthralling ambiance. Combining performances that are as funny as they are outstanding, including circus numbers and skits from the four corners of the world, the Baroness delivers the very finest of its genre, handpicked by the Baroness herself! Her accomplices, Mr. Fernand, the Conductor, Mr. Manu, the Jack-of-all-trades, and Mr. Renaud, the inimitable Master of Ceremonies, are honored to join in the crazy adventure. After all: she has the greatest show on earth! Under the artistic direction of Jeannot Painchaud, this show was developed and written by Rémy Girard and Denis Bouchard. This fresh and sexy concoction is part of Cirque Éloize's 20th anniversary celebrations. Quite the extravangaza!* ★

Crédits Direction artistique JEANNOT PAINCHAUD - CIRQUE ÉLOIZE
Mise en scène DENIS BOUCHARD Conception et textes RÉMY GIRARD + DENIS BOUCHARD
Avec GENEVIÈVE BEAUDET + RENAUD PARADIS + CATHERINE PINARD
Artistes de cirque EMMANUEL GUILLAUME + TUAN LE + PASI NOUSIAINEN + KATERINA REPPONEN +
LOUIS-MARC BRUNEAU-DUMOULIN + CAMILLE TREMBLAY + AUTRES ARTISTES
Direction musicale, arrangements et claviers JEAN-FERNAND GIRARD Multi-instrumentiste NÉMO VENDETTE
© Photo SHOOT STUDIO

SMASHED

NE JONGLEZ PAS PLUS
LONGTEMPS AVEC
L'IDÉE D'ALLER VOIR CES
JONGLEURS À L'HUMOUR
TRÈS BRITISH QUI
FONT VIREVOLTER
LES POMMES. ★
COMPLÈTEMENT
DÉLICIEUX!

“AN AFTERNOON TEA PARTY
THAT TURNS SAVAGE. (...) TERRIFYINGLY
VICIOUS AS IT IS FUNNY. (...)
WHEN IT COMES TO JUGGLING,
THE GANDINIS PIP EVERYONE ELSE.”
— THE GUARDIAN, LONDON

GANDINI JUGGLING ★ ANGLETERRE

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

4 AU 8 JUILLET ★ THÉÂTRE OUTREMONT ★ 60 MIN

POUR
TOUS

★ Quatre-vingts pommes et neuf jongleurs époustouffants dans un spectacle on ne peut plus « brit ». Imaginez : Downton Abbey rencontre Monty Pythons... Tout un programme ! Ici, l'humour et le flegme british sous-tendent une proposition originale, colorée et spectaculaire, où les pommes virevoltent comme autant de flocons en hiver. Chorégraphiés avec une minutie exemplaire, les numéros sont portés par des musiques allant de Tammy Wynette à Bach et sont conçus comme un hommage à la grande Pina Bausch. Bref, un spectacle à croquer ! ★

★ *Eighty apples and nine wonderfully talented jugglers join forces to take your breath away in this performance tinged with a hint of "Brit". Try to imagine "Downton Abbey meets Monty Python" and you will get an idea of what's in store for you. British humour and stoicism combine in an original, imaginative, and spectacular act where apples sail through the air as weightlessly as snowflakes. Each perfectly choreographed number is accompanied by an eclectic mix of music ranging from Tammy Wynette to Bach and executed in a manner fitting of the great Pina Bausch. All in all, a stellar performance!* ★

Crédits Directeurs artistiques SEAN GANDINI + KATI YLA-HOKKALA Intervenants SEAN GANDINI + KATI YLA-HOKKALA + OWEN REYNOLDS + SAKARI MANNISTO + INAKI + SASTRE + DOREEN GRO SSMANN + TEDROS GIRMAYE + ARRON SPARKS + MICHAEL ANTHONY BELL Dramaturge JOHN-PAUL ZACCARINI Eclairages MARK JONATHAN © Photo LUDOVIC DES COGNETS



EN COLLABORATION AVEC

BRITISH
COUNCIL



★ DÉFI CLOWN

★ COMPLÈTEMENT SURPRIS OU ARGENT REMIS ★

Allergique aux clowns ? Soyez audacieux et participez à notre DÉFI CLOWN. Rien de plus simple : achetez un billet à La Vitrine par téléphone ou au guichet, inscrivez-vous au défi et faites un pied de nez à votre préjugé ! Plus de détails sur

montrealcompletementcirque.com/deficlown

Do clowns make you frown? Then why not take a daring leap and sign up for our DÉFI CLOWN? Nothing could be easier: simply purchase your ticket through La Vitrine by phone or at the box office and, you will get the chance to turn that frown upside-down!

For more information, go to

montrealcompletementcirque.com/deficlown

VOUS CROYEZ TOUT CONNAÎTRE DES CLOWNS ?

DÉTROMPEZ-VOUS ! POLITIQUE, SOCIAL, PHILOSOPHIQUE, ABSURDE OU TOUT SIMPLEMENT FANTASQUE, L'ART CLOWNESQUE VA BIEN AU-DELÀ DU SIMPLE NEZ ROUGE !

YOU THINK YOU KNOW EVERYTHING THERE IS TO KNOW ABOUT CLOWNS? DON'T BE SO SURE! BE THEY POLITICAL, SOCIAL, PHILOSOPHICAL, ABSURD, OR SIMPLY WHIMSICAL, CLOWN ARTS ARE SO MUCH MORE THAN SIMPLY SLAPPING ON A BIG RED NOSE!

QUI SOMMES- JE ?

LUDOR CITRIK ★ FRANCE
PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE

DU 5 AU 7 JUILLET ★

THÉÂTRE DE QUAT'SOUS ★ 80 MIN

15 ANS
ET +



« SALEMENT ET EXTRÊMEMENT DRÔLE. »

— LA VOIX DU NORD, FRANCE

★ Aux limites de la bienséance ! Ludor Citrik, bouffonnant héros que l'on s'arrache aux quatre coins de l'Europe, se réveille en sursaut dans un univers en noir et blanc. C'est le monde de la domestication, la prison du conformisme dont le geôlier est à la solde de la dictature du convenable. Le trash et tendre Citrik survivra-t-il aux assauts de l'autorité bien-pensante ? Un spectacle audacieux et corrosif à souhait, donné par un maître du hors-norme et du décapant. ★

★ *Teetering on the edge of propriety, Ludor Citrik one of Europe's favourite jester, awakens with a start into an austere black and white universe. A dreary world of domestication in which the conformity prison is guarded by a peon of the dictatorship of rectitude. Can the trashy, yet tender Citrik survive the onslaught of well-meaning authorities? As daring and as cutting as can be, this show is a true testimony to the brilliance of this master of the bold and outlandish! Totally off the hook! ★*

Crédits Mise en scène PAOLA RIZZA Interprètes CÉDRIC PAGA + CÔME DELAIN Régie générale BENJAMIN GUILLET Administration, production + diffusion AY-ROOP © Photo SILEKS

EN COLLABORATION AVEC

INSTITUT
FRANÇAIS



PUGILATUS

ESCARLATA CIRCUS ★ ESPAGNE

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

7 AU 9 JUILLET ★ ESPACE LIBRE ★ 60 MIN

15 ANS
ET +



SAUTEZ DANS LE RING ET LAISSEZ-VOUS METTRE KO DE RIRE PAR CES CLOWNS QUI, DANS LEUR DÉLIRE, N'EN SONT PAS MOINS BOULEVERSANTS.

★ Aussi dingues que touchants ! Ils sont deux sur le ring du monde, luttant contre la mort qui a un goût de macaroni au jambon... Ils ne sont pas entraîneur et boxeur, ni mère et fils, pas même Don Quichotte et Sancho Panza. Ce sont des charlatans de l'absurde et des visionnaires de l'ordre du monde. Voilà un duo aussi hilarant qu'inclassable, inventeur de « l'excentricité poétique », dont l'habileté et l'humour vous mettront KO. ★

★ *Together in the ring of the world, this wacky, yet poignant tag-team faces off against death, which, oddly enough, tastes like a ham and macaroni casserole. Are they trainer and boxer, mother and son, Don Quixote and Sancho Panza? Of course not! They are a delightful pair of outlandish charlatans with a unique view of the world! Hilariously funny, this unrivalled duo is bound to be a knock-out hit with its own special brand of poetic eccentricity, prowess, and humour.* ★

Crédits Interprètes+ Idée originale PIERO STEINER + JORDI ASPA Complice dramatique ANDRÉS LIMA Accompagnement artistique BET MIRALTA Scénographie JORDÀ FERRER Costumes LLUC CASTELLS Éclairage KEITH YETTON Son ROC MATEU Production MARCEL-LI PUIG + BET MIRALTA - ESCARLATA CIRCUS © Photo JEAN ALEXANDRE LAHOCSINSZKY



LE 6^E JOUR COMPAGNIE

L'ENTREPRISE ★ FRANCE

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

12 AU 14 JUILLET ★ ESPACE LIBRE ★ 70 MIN

POUR
TOUS



« AVEC UN TALENT À NUL AUTRE PAREIL, CATHERINE GERMAIN MÈNE LE CLOWN PLUS LOIN QU'ON NE L'A JAMAIS FAIT. »

— TÉLÉRAMA, FRANCE

★ Arletti veut percer rien de moins que le mystère de l'Homme. Naïve mais déterminée, elle vole un cartable à un savant endormi qui doit donner une conférence sur la Genèse. La douce et hilarante Arletti pénétrera dans l'amphithéâtre à sa place. On s'amuse ferme lorsqu'elle tente de comprendre comment, en ce sixième jour, l'aventure de l'Homme a commencé. Clown de stature internationale, Arletti donne ici une performance d'une drôlerie, d'une finesse et d'une poésie renversantes. ★

★ *Arletti wants nothing more than to unlock the mystery of life. Our naive, yet determined heroine steals the briefcase of a sleeping scholar who was scheduled to lead a conference on Genesis and takes the podium in his stead. Audiences delight as the sweet and wonderfully funny Arletti struggles to understand how Man's journey commenced on the sixth day of creation. Arletti, an internationally acclaimed clown, delivers a whimsical, subtle, and poetic performance.* ★

Crédits Mise en scène + écriture CATHERINE GERMAIN + FRANÇOIS CERVANTES Interprète CATHERINE GERMAIN Décor + effets spéciaux BERTRAND BOULANGER Montage vidéo ELSIE BORTAYRE Production L'ENTREPRISE © Photo CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE

EN COLLABORATION AVEC

INSTITUT
FRANÇAIS



Liberté • Égalité • Fraternité
REPUBLIQUE FRANÇAISE
Consulat général
de France à Québec



Attendez-vous
à plus.

boutique.voir.ca

LES ARTS DE LA SCÈNE SONT EN VEDETTE À POLYTECHNIQUE MONTRÉAL

DÉVELOPPEMENT DE COMPÉTENCES TECHNIQUES SPÉCIFIQUES AU MILIEU DES ARTS DE LA SCÈNE



VIDÉOS ET INFOS



CERTIFICAT

EN TECHNOLOGIES
DES ARTS DE LA SCÈNE

→ polymtl.ca/etudes/cppm/cheminement/arts_scene.php



**CARREFOUR
PERFECTIONNEMENT**
POLYTECHNIQUE MONTRÉAL

TRACEZ VOTRE AVENIR

**CINQUANTE MINUTES
DE MUSCLES AVEC UNE
FORMIDABLE TENSION
DRAMATIQUE. VOUS NE
POURREZ QU'APPLAUDIR
AVEC FORCE !**

FACE NORD

UN LOUP POUR L'HOMME ★ FRANCE

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

DU 5 AU 8 JUILLET ★ GARE DALHOUSIE ★ 50 MIN

**POUR
TOUS**

★ Ils sont quatre : quatre gars au sommet de leur forme. Rassemblés sur un tatami, ils s'affrontent, se défient, s'escaladent, s'agrippent, se portent, luttent et testent les limites de leur corps avec une formidable tension dramatique. Tantôt partenaires, tantôt adversaires, leurs jeux de force et d'adresse évoquent une cour d'école pour acrobates surdoués ! On se jauge, on se bouscule, on se taquine, on se solidarise pendant que le public se voit happé par leurs prouesses. Chutes, rebonds, équilibre, sauts, pyramide : rien n'est épargné pour nous tenir en haleine. Musclé ! ★

★ *What do you get when you put four guys in peak shape on a single Tatami? A dramatic display of formidable strength as they confront, challenge, climb, grasp, carry, and battle each other in the ultimate test of their physical limits. From friend to foe in the blink of an eye, their feats of strength and agility will make you feel you've been transported into the playground of a school for exceptionally gifted acrobats. No matter whether they are roughhousing, teasing each other, gauging their opponent, or standing together, the audience can't help but be enthralled by their prowess. From falls, to bounces, jumps, and pyramids, there is nothing they won't do to keep us on the edge of our seats. Powerful!* ★

Crédits Mise en scène UN LOUP POUR L'HOMME + PIERRE DÉAUX Acrobates FRÉDÉRIC ARSENAULT + ALEXANDRE FRAY + MIKA LAFFORGUE + SERGI PARÉS Création sonore JEAN-DAMIEN RATEL
Création lumière THIERRY ROBERT Costumes EMMANUELLE GROBET
Équipe technique KIKI LAPORTE + LAURA MOLITOR Administration PEGGY DONCK
© Photo VINCENT MUTEAU

EN COLLABORATION AVEC

**INSTITUT
FRANÇAIS**





présente

ATTRAPE-MOI

EN COLLABORATION AVEC



FLIP FABRIQUE * CANADA

PREMIÈRE MONTRÉLAISE

DU 5 AU 10 JUILLET * TOHU * 85 MIN

POUR TOUS

★ Suivez Flip FabriQue, une nouvelle compagnie en pleine ascension qui nous arrive de Québec. Composée de six acrobates, la jeune troupe nous invite dans un chalet où des amis se retrouvent après dix ans d'absence. On sort les chaises pliantes — un numéro original et épatant — et la fête commence. Sourire aux lèvres, on oublie les soucis et on adhère à ce spectacle plein de vitalité, à l'ambiance d'enfer. Banquine, hula-hoop, trampomur et humour : rien n'est à l'épreuve de cette bande sympathique au plaisir contagieux. ★

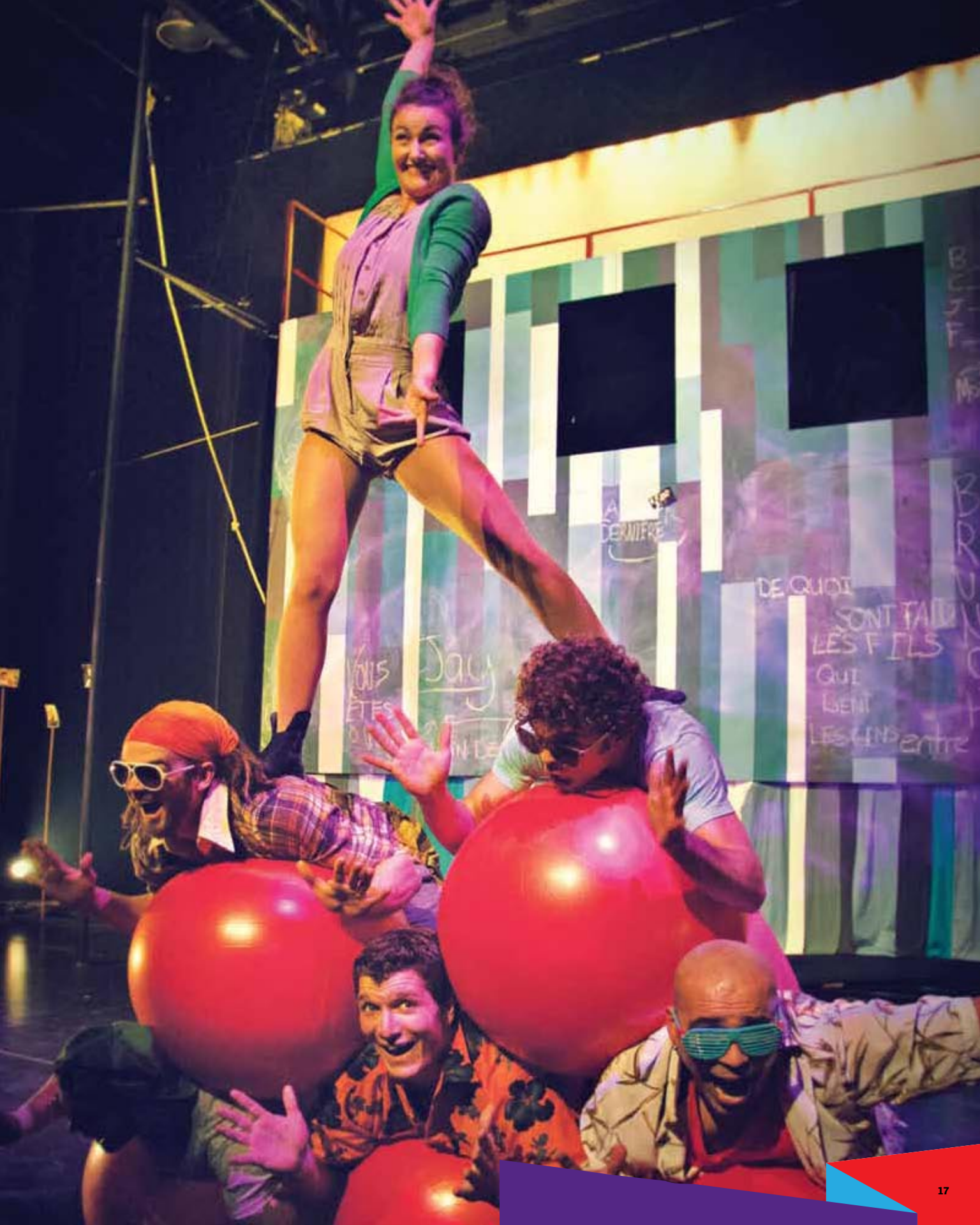
★ *In the mood to party with friends? Then why not join Flip FabriQue, a new up-and-coming company that comes to us directly from Québec? Take a trip to the cottage with these six acrobats and witness their first get-together in a decade! Haul out the folding chairs for a stunning and unique performance to kick off the party! Leave your troubles behind and settle in for an astonishing, lively show that will leave you smiling from ear to ear. Banquine, hula hoop, trampowall, and humour are all part of the spellbinding fun this friendly group of artists has in store for you. A terrific crowd-pleaser! ★*

Crédits Mise en scène OLIVIER NORMAND Interprètes JÉRÉMIE ARSENAULT + FRANCIS JULIEN + JADE DUSSAULT + CHRISTOPHE HAMEL + BRUNO GAGNON + HUGO OUELLET CÔTÉ Décor et accessoires ÉLYANE MARTEL Costumes VÉRONIQUE BERTRAND Éclairages JUDITH DUFOUR SAVARD Son MATHIEU CAMPAGNA

**CES TURBULENTS
ACROBATES VOUS
INVITENT À LEUR PARTY.
VOUS ALLEZ VOIR,
ÇA DÉMÉNAGE. ★
COMPLÈTEMENT HIP!**


BISTRO TOHU

AVANT ET APRÈS LE SPECTACLE, PROFITEZ
DE NOTRE TERRASSE EXTÉRIEURE.
BEFORE AND AFTER THE SHOW,
ENJOY A MEAL AT OUR OUTSIDE PATIO.



VOUS
Jury
ETES
IN LE

A
DERNIERE

DE QUOI
SONT FAITS
LES FILS
QUE
BENT
LES LIND entre

B
T
M

B
R
C

RÉPÉ-TOIRE DES LIEUX

NOS ARTISTES ROULENT EN BIXI, ET VOUS? BIXI.COM



1. TOHU

2345, rue Jarry Est
(angle d'Iberville)
 Jarry + 193 E
 D'Iberville + 94 N
 Louis-Hémon / Villera

2. STUDIO DE L'ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE

8181, 2^e Avenue
 Jarry + 193 E
 D'Iberville + 94 N
 Louis-Hémon / Villera

3. THÉÂTRE OUTREMONT

1248, avenue Bernard Ouest
 Outremont
 Bloomfield / Bernard
 Métro Outremont

4. ESPACE GO

4890, boul. Saint-Laurent
 Laurier
 Mont-Royal
 Villeneuve / Saint-Laurent

5. THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

100, avenue des Pins Est
 Sherbrooke
 Roy / Saint-Laurent

6. THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

84, rue Sainte-Catherine Ouest
 Place-des-Arts
 Saint-Laurent
 Saint-Urbain / René-Lévesque

7. LA SOCIÉTÉ DES ARTS TECHNOLOGIQUES

1201, boul. Saint-Laurent
 Saint-Laurent
 Métro Saint-Laurent

8. GARE DALHOUSIE

417, rue Berri
 Champ-de-Mars
 Berri / St-Antoine
 De La Commune / Berri

9. L'OLYMPIA - QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL

1004, rue Sainte-Catherine Est
(angle rue Amherst)
 Beaudry
 St-Timothée / Sainte-Catherine

10. USINE C

1345, avenue Lalonde
 Beaudry
 Robin / De la Visitation
 Plessis / Ontario

11. ESPACE LIBRE

1945, rue Fullum
 Frontenac
 Logan / Fullum
 Parthenais / Ontario

SUIVEZ-NOUS SUR
FOLLOW US ON:



POUR VOUS PROCURER DES BILLETS

HOW TO BUY

EN LIGNE ★ ONLINE

MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM

BILLETTERIE CENTRALE ★ MAIN TICKET OUTLET

LA
VITRINE
.COM

514.285.9175 / 1 855.770.3434

2, RUE SAINTE-CATHERINE EST ☺ ST-LAURENT

HEURES D'OUVERTURE DE LA BILLETTERIE

Dimanche + Lundi / 11 h à 18 h

Mardi au samedi / 11 h à 20 h

À partir du 2 juillet, tous les jours de 10 h à 21 h

TICKET OFFICE OPENING HOURS

Sunday & Monday / 11 AM to 6 PM

Tuesday to Saturday / 11 AM to 8 PM

Starting July 2, every day from 10 AM to 9 PM

LIEUX DE REPRÉSENTATIONS

Ouverture de la billetterie

2 heures avant les spectacles.

PERFORMANCE VENUES

Ticket Office opens

2 hours prior to the shows.

QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL FESTIVAL HEAD QUARTERS

L'OLYMPIA
SOIRÉES APRÈS-SPECTACLE
OUVERT TOUTS LES SOIRS DÈS 21 H
ENTRÉE GRATUITE

Venez vous divertir, prendre un verre
et une bouchée dans une ambiance festive,
en compagnie d'amateurs de cirque.

AFTER-PARTIES AT THE OLYMPIA
OPEN EVERY EVENING, FROM 9 PM
FREE ADMITTANCE

Come finish off the evening with a bite
and a drink in a festive environment, among
fellow circus fans.

VIDÉOS ET PROGRAMMATION DÉTAILLÉE À :
VIDEOS AND DETAILED PROGRAM AT:
MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM

EXCLUSIVITÉ PASSE FESTI+

ASSISTEZ GRATUITEMENT AUX TROIS
SPECTACLES DU DÉFI CLOWN :
LE 6^E JOUR + PUGILATUS + QUI SOMMES-JE ?

Quantités et durée limitées. Un billet par personne par passe.
Réservation obligatoire à l'adresse suivante : reservation@tohu.ca
Récupérez votre billet au guichet 30 minutes avant
chaque spectacle sur présentation de votre passe.

PROFITEZ DE
PRIVILÈGES EXCLUSIFS
AVEC LA PASSE
FESTI+. GRATUITE
À L'ACHAT DE BILLETS POUR
MONTREAL
COMPLETEMENT CIRQUE

POUR PLUS DE DÉTAILS :

MONTREALFESTIMANIA.COM



Tourisme Québec

TOURISME
Montréal

Montréal

LA
VITRINE
.COM





PASSEPORT

COMPLÈTEMENT

ACRO

SEULEMENT

100\$

POUR TOUS

LES SPECTACLES

ONLY \$100 FOR ALL SHOWS

EN VENTE À LA VITRINE + TOHU

1 Taxes incluses. Frais de service en sus. Sur catégories sélectionnées, selon la disponibilité. Détails: montrealcompletementcirque.com/billetterie
Tax included plus service charges. On selected categories based on availability. More info montrealcompletementcirque.com/ticketing

DÉFICLOWN

SPECTACLES PERFORMANCES

TARIFS² RATES²

PAGES

8	LE MUSIC-HALL DE LA BARONNE MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE ET CIRQUE ÉLOIZE	L'OLYMPIA	CAT 1 50 \$ CAT 2 42,50 \$ CAT 3 25 \$
10	SMASHED GANDINI JUGGLING	THÉÂTRE OUTREMONT	CAT 1 40 \$ CAT 2 34 \$ CAT 3 24 \$
12	QUI SOMMES-JE ? LUDOR CITRIK	THÉÂTRE DE QUAT'SOUS	27 \$
13	PUGILATUS ESCARLATA CIRCUS	ESPACE LIBRE	27 \$
13	LE 6^E JOUR CIE L'ENTREPRISE	ESPACE LIBRE	27 \$
15	FACE NORD UN LOUP POUR L'HOMME	GARE DALHOUSIE	30 \$
18	ATTRAPE-MOI FLIP FABRIQUE	TOHU	CAT 1 37 \$ CAT 2 31,45 \$
23	LE VOYAGE D'HIVER NORD NORD EST	ESPACE GO	30 \$
24	S CIRCA	THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE	CAT 1 50 \$ CAT 2 42,50 \$ CAT 3 25 \$
27	IRONWORKERS LOCAL 777 FABRIQUE MÉTAMORPHOSIS	SOCIÉTÉ DES ARTS TECHNOLOGIQUES	27 \$
29	L'HOMME CIRQUE DAVID DIMITRI	CHAPITEAU À LA TOHU	35 \$
31	L'IMPRO CIRQUE	GARE DALHOUSIE	30 \$
31	CROISÉ CIRQUE CÉANS	STUDIO DE L'ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE	25 \$
32	PROPAGANDA ACROBAT	USINE C	CAT 1 37 \$ CAT 2 32 \$

2 Taxes incluses. Frais de service et redevances en sus. Détails: montrealcompletementcirque.com/billetterie
Tax included. Plus service charges and venue fees. Details: montrealcompletementcirque.com/ticketing

TARIFS SPÉCIAUX SPECIAL RATES

RABAIS ÉTUDIANTS DE 15 %
POUR LES 13 À 25 ANS (CATÉGORIES 1 ET 2)

2 \$ DE RABAIS POUR LES 65 ANS ET PLUS

RABAIS DE 10 % POUR TITULAIRES
DE LA CARTE ACCÈS MONTRÉAL

RABAIS DE 10 % POUR DÉTENTEURS
DE LA CARTE OPUS

3 Taxes incluses. Frais de services en sus.

4 Taxes incluses, sur catégories sélectionnées. Frais de services en sus.

12 ANS
ET MOINS : 15 \$³
25 ANS
ET MOINS : 20 \$⁴

MARDI 2	MERCREDI 3	JEUDI 4	VENDREDI 5	SAMEDI 6	DIMANCHE 7	LUNDI 8	MARDI 9	MERCREDI 10	JEUDI 11	VENDREDI 12	SAMEDI 13	DIMANCHE 14
20 H	20 H	20 H★	20 H	19 H 22 H	20 H		20 H	20 H	20 H	20 H	19 H 22 H	20 H
		19 H	19 H★	16 H	16 H	19 H						
			21 H	21 H★	14 H							
					19 H	19 H★	19 H					
										19 H	19 H★	19 H
			19 H	19 H★	19 H	19 H						
			19 H	20 H	14 H	20 H★		20 H				
						20 H	20 H★	20 H				
							20 H	20 H★	20 H	20 H	20 H	
							19 H	19 H★	19 H	19 H	19 H	
								19 H	14 H 19 H★	14 H 19 H	14 H 19 H	14 H 19 H
								20 H	20 H			
								20 H	20 H★	20 H		
									20 H	20 H★	20 H	19 H

MORDUS DE LA TOHU ? PROFITEZ DE 20 % DE RABAIS SUR TOUS LES SPECTACLES DU FESTIVAL.⁵

TOHU ADDICT? WITH YOUR MEMBERSHIP, RECEIVE 20% OFF FOR EVERY SHOW IN THE FESTIVAL.⁶

★ **RENCONTRE AVEC LES ARTISTES APRÈS LE SPECTACLE MEET THE ARTISTS AFTER THE SHOW**

⁵Détails: montrealcompletementcirque.com/billetterie

⁶Détails: [on montrealcompletementcirque.com/ticketing](http://montrealcompletementcirque.com/ticketing)

LA VITRINE S'UNIT À
**MONTREAL
COMPLÈTEMENT CIRQUE!**

BILLETTERIE OFFICIELLE DU FESTIVAL
Accédez à tous les spectacles et forfaits spéciaux!

**LA
VITRINE
.COM**

INFORMATION CULTURELLE
BILLETS AU TARIF RÉGULIER
ET DE DERNIÈRE MINUTE

2, RUE SAINTE-CATHERINE EST

📍 Saint-Laurent | 514 285.4545

📱 vitrineculturelle 📧 la_vitrine



© Ludovic des Cognets | Montréal, Complètement cirque



BUS ET MÉTRO COMPLÈTEMENT CIRQUE

Obtenez 10% de rabais* sur les billets
de spectacles avec votre carte OPUS.

*Excepté les premières de spectacles. Sur présentation d'une carte OPUS valide.

MOUVEMENT COLLECTIF 



LE VOYAGE D'HIVER

9 ANS
ET+

NORD NORD EST ★ CANADA

DU 8 AU 10 JUILLET ★ ESPACE GO ★ 75 MIN

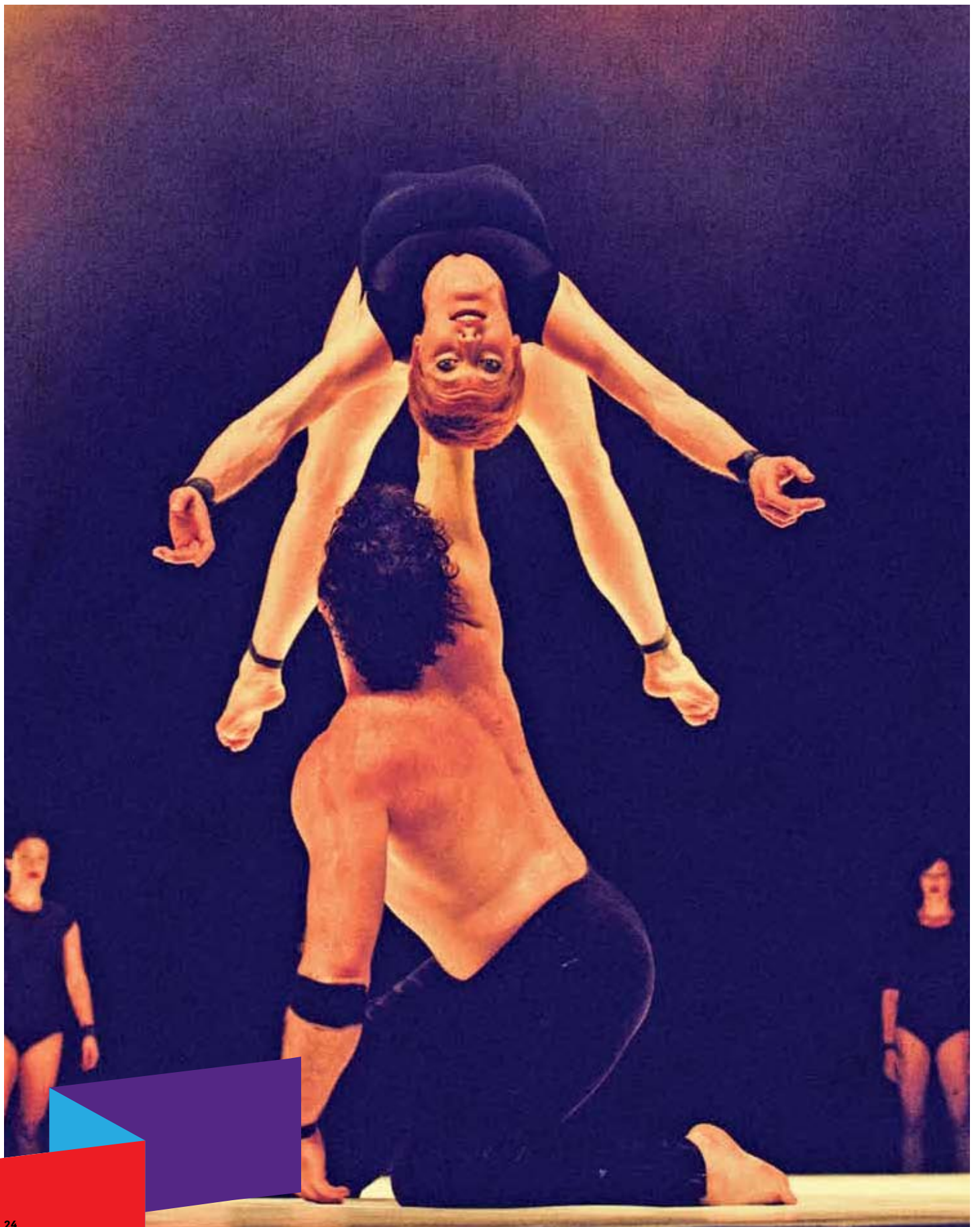
★ Dans un genre hybride, à la frontière du théâtre, de la poésie, du cirque, de la danse et de la performance, le *Voyage d'hiver* explore les notions de sacré, de rituel et d'amour à une époque où le cynisme est perçu comme une marque de lucidité. Référant au *Winterreise* de Schubert, ce voyage au cœur de l'hiver est ici une incursion, en 24 tableaux, dans l'univers d'une jeune compagnie des plus novatrices. Le spectacle est signé par le metteur en scène Benoît Landry et l'artiste de cirque Anna Ward — deux créateurs ayant été de la distribution de *Rain* du Cirque Éloïze. Visuellement ravissant. ★

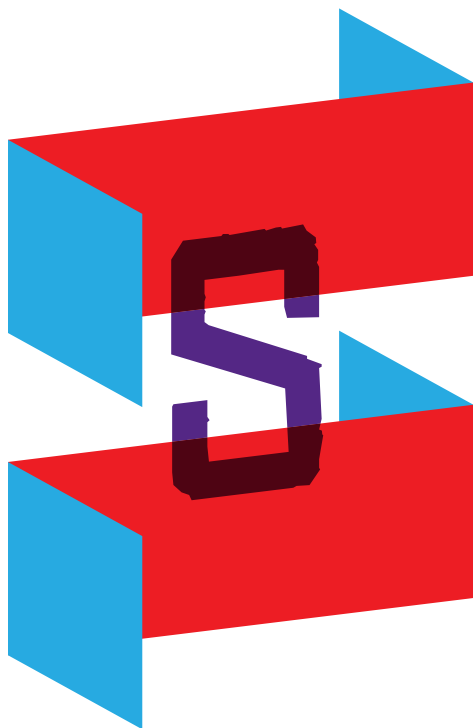
★ *Voyage d'hiver, an eclectic mix of theatre, opera, poetry, circus arts, dance, and performance, takes a critical look at such notions as "sacred", "ritual", and "love" at a time when cynicism is considered a sign of lucidity. Inspired by Schubert's Winterreise, this journey into the depths of winter also provides a glimpse, through a series of 24 scenes, into the universe of a young and highly innovative troupe. This visually stunning show is staged by director Benoît Landry and circus artist Anna Ward, both of whom were featured in Cirque Éloïze's Rain.* ★

Crédits Mise en scène BENOIT LANDRY Conception acrobatique ANNA WARD Textes ISABELLE DUPONT Interprétation VERONIQUE GAUTHIER + GISLÉ HENRIET + CATHERINE HUARD + SANDRINE MÉRETTE + LAUREN JOY HERLEY + ANNA WARD Assistant à la mise en scène DOMINIQUE LEBLANC-BOLDUC Décor + costumes ANNA WARD + BENOIT LANDRY Accessoires ÉMILIE THOMAS Éclairages FRANCIS HAMEL Conception sonore COLIN GAGNÉ Direction technique PASCAL AUGER Production NORD NORD EST © Photos ISABEL RANCIER

CE VOYAGE VA DU CIRQUE AU
THÉÂTRE EN PASSANT PAR LA DANSE
ET L'OPÉRA, ET APPELLE À UN REGARD
POÉTIQUE SUR LE MONDE.
NE SOYEZ PAS FRILEUX !







EN COLLABORATION AVEC



9 ANS
ET+

CIRCA ★ AUSTRALIE

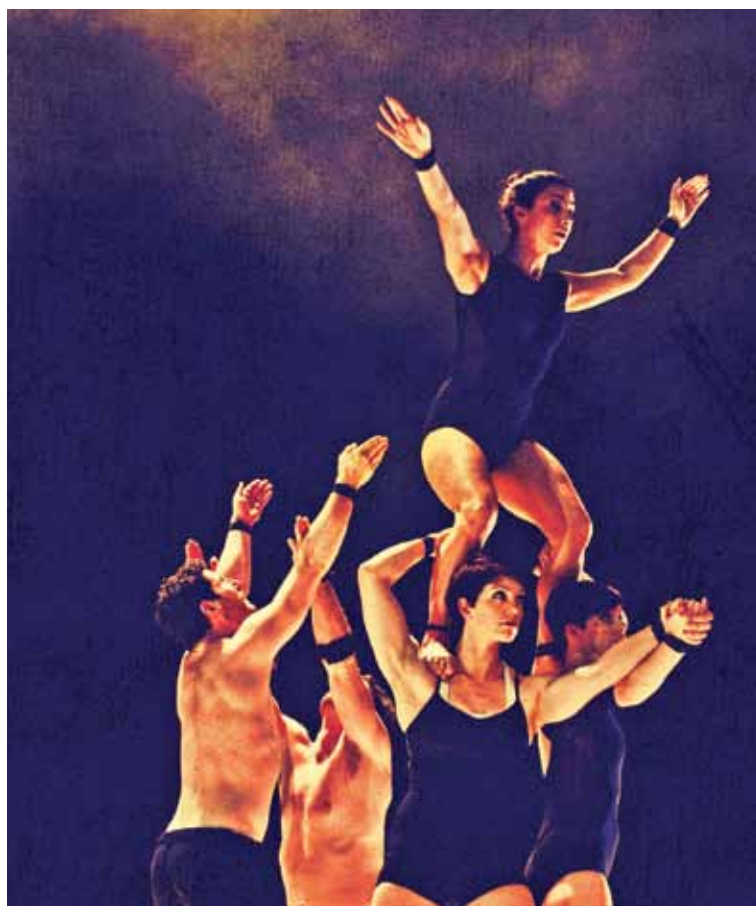
PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

DU 9 AU 13 JUILLET ★ THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE ★ 85 MIN

★ Séduisant, sensuel, sauvage, sexy, sophistiqué et, surtout, sensationnel, « S » est la nouvelle proposition de Circa, compagnie qui nous avait donné le fabuleux *Wunderkammer* en 2011. Tapis rouge pour cette compagnie reconnue pour son audace, sa personnalité unique, sa musicalité, sa prise de risques et son penchant certain pour le charnel. Ici, Circa pousse ses acrobates à la limite de leurs capacités physiques et émotives, offrant ainsi un sublime mélange de danse, d'acrobatie, de contorsion et d'humour grinçant. Célébration du corps dans toute sa puissance et son expressivité, S est donné sur la musique du Kronos Quartet. Dirigé par Yaron Lifschitz, S sera présenté sur la scène du TNM, un écrin pour ce petit bijou de spectacle.

★ *Seductive, Sensual, Savage, Sexy, Sophisticated, and, most of all, Sensational—six little words that sum up S, Circa's latest offering. Known for its daring, unique character, music, fearlessness, and a certain fondness for all things carnal, this troupe, which brought us the magnificent Wunderkammer in 2011, deserves the full red-carpet treatment. S pushes Circa's acrobats to the edge of their physical and emotional limits in a transcendent show of dance, acrobatics, contortion, and tongue-in-cheek humour. Celebrating the grandeur and expressiveness of the human body, S unfolds to the music of the Kronos Quartet. The show will hit the stage at TNM, the ideal setting for this gem of a performance, under the direction of Yaron Lifschitz.* ★

Crédits Mise en scène YARON LIFSCHITZ + CIRCA Interprètes NATHAN BOYLE + JESSICA CONNELL + CASEY DOUGLAS + ROBBIE CURTIS + BRITTANNIE PORTELLI + KIMBERLY ROSSI + DUNCAN WEST Productrice DANIELLE KELLIE Costumes LIBBY MCDONNELL
Éclairages et direction de production JASON ORGAN Musique KIMMO POHJONEN + SAMULI KOSMINEN + KRONOS QUARTET + PURCELL + VINAQ + MUM AND THE CAST © Photos DARCY GRANT



**UNE RENCONTRE
ULTIME ENTRE PUISSANCE
ET SENSUALITÉ. ★**

**COMPLÈTEMENT
CHARNEL !**

**“DEEPLY POIGNANT AND PICTURESQUE
REPERTOIRE OF ASTONISHING MOVING
HUMAN SCULPTURE (...)
THEATRE FIT FOR THE GODS.”**

— AUSTRALIAN STAGE

PARTENAIRE JURIDIQUE DE MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE



AVOCATS
AGENTS DE BREVETS
ET DE MARQUES

bcf.ca

Nous sommes fiers de contribuer au rayonnement
des artistes et artisans du cirque.

Place au spectacle!

UNE
MÉTROPOLE
POUR TOUS

Secrétariat
à la région
métropolitaine

Québec



Une
référence!

Découvrez le spectacle
CROISÉ au Festival MCC!

- > Des formations *de la découverte... à la maîtrise*
- > Des créations originales *présentées à la Tohu*
- > Un centre de recherche *en ébullition*
- > Une bibliothèque *ouverte au public*



IRONWORKERS LOCAL 777

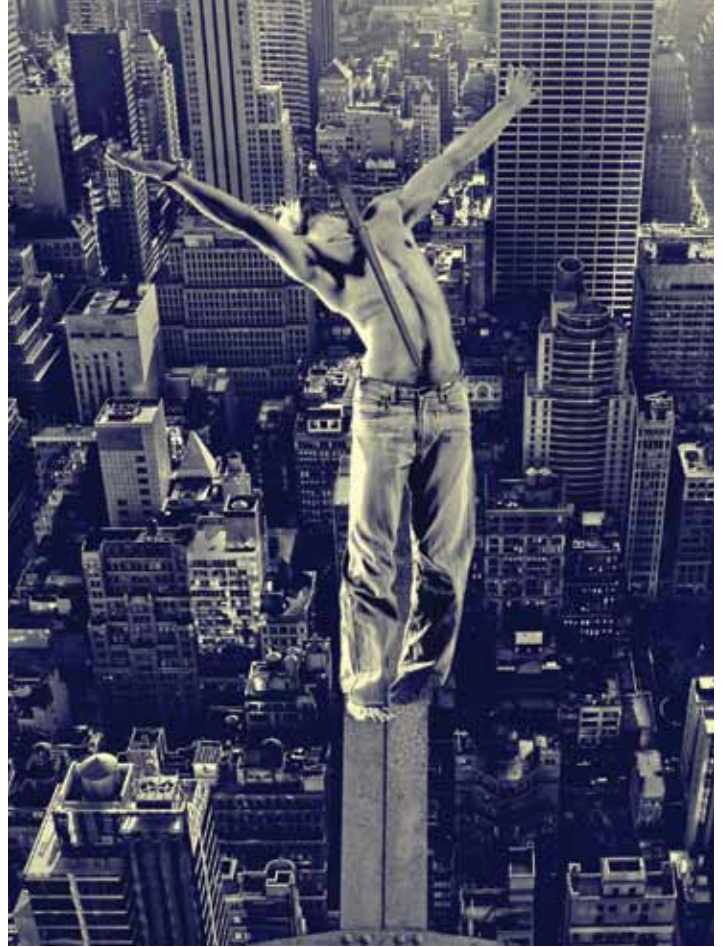
18 ANS
ET+

**EXPÉRIMENTEZ
LA VIE EN HAUTEUR,
LES DEUX PIEDS
SUR TERRE.
★ COMPLÈTEMENT
VERTIGINEUX!**

EN CODIFFUSION AVEC



SOCIÉTÉ DES ARTS
TECHNOLOGIQUES



FABRIQUE MÉTAMORPHOSIS ★ CANADA CRÉATION

DU 9 AU 13 JUILLET ★ SOCIÉTÉ DES ARTS TECHNOLOGIQUES ★ 45 MIN

★ Inédit! Le cirque débarque à la Société des arts technologiques avec *Ironworkers Local 777*, une aventure exaltante à vivre dans la Satsphère, un dôme doté d'une scénographie immersive à 360 degrés. Incursion au centre du paysage urbain et des téméraires bâtisseurs de gratte-ciel, *Ironworkers Local 777* se déploie dans une scénographie « englobante » qui se transforme constamment sous nos yeux. En virtuelle chute libre, le public est plongé au cœur de l'expérience audiovisuelle. Rencontre des arts du cirque et des arts numériques, cette nouvelle création de Fabrique Métamorphosis se révèle une audacieuse forme d'art évolutive, propre à ravir les spectateurs avides de nouvelles sensations. ★

★ *Unprecedented! The circus will land at SAT with Ironworkers Local 777 and take you on a riveting adventure in the Satsphere—a dome featuring immersive projection in 360 degrees. Plunging you into the heart of the urban jungle where fearless workers build our skyscrapers, Ironworkers Local 777 unfolds amidst an “all-encompassing” backdrop that changes constantly before your very eyes. In a virtual free fall, audiences are plunged into the very heart of an incredible audiovisual experience. Fabrique Métamorphosis' new creation combines circus and digital arts in a bold take on evolutionary art that is sure to thrill spectators who hunger for new experiences. Totally dizzying!* ★

Crédits Direction artistique HÉLOÏSE DEPOCAS Interprétation ALEXIS VIGNEAULT + LAURENCE RACINE + HÉLOÏSE BOURGEOIS + WILLIAM UNDERWOOD Images HÉLOÏSE DEPOCAS + SCOT THIESSEN Son CONN SHAWNERY Lumières HÉLOÏSE DEPOCAS + MATHIEU POIRIER © Photos de l'artiste RICHARD BLOUIN © Photos des projections SÉBASTIEN ROY

Falla

GRATUIT!

du 15 au 17 août
2013

3 soirées enflammées



SPECTACLE
DE FEU
LE 17 AOÛT

DJs

Électro
latin

.....
HIP-HOP

Concerts

RYTHMES
AFRICAINS

ACTIVITÉS

En famille

Info@tohu.ca | 514 376-TOHU (8648) | 1 888 376-TOHU (8648) | TOUTE LA PROGRAMMATION SUR

TO
HU
.CA



Conseil des arts
du Canada Canada Council
for the Arts



Desjardins



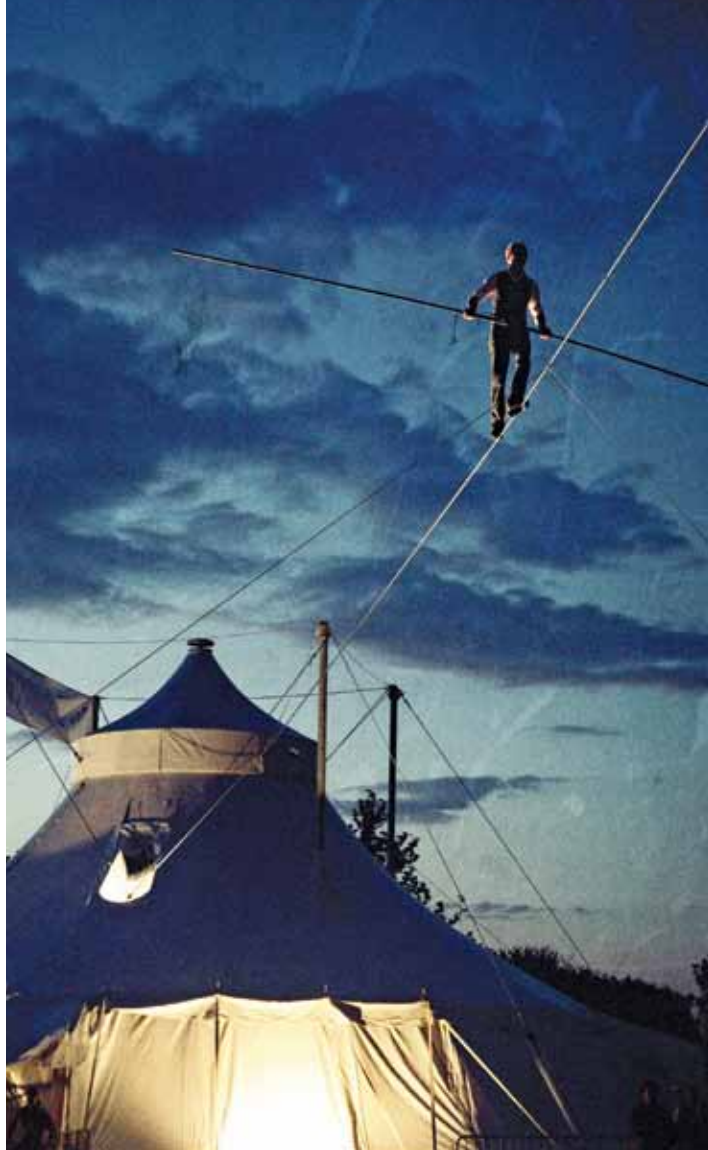
Biothermica



stm



« UN FUNAMBULE
DE LA TENDRESSE. »
— RUE DU THÉÂTRE, FRANCE



présente

L'HOMME CIRQUE

**DAVID DIMITRI EST
AU CIRQUE CE QUE
L'HOMME-ORCHESTRE
EST À LA MUSIQUE.
POUR L'ÉBLOUISSEMENT
DES PETITS COMME
DES GRANDS !**

EN COLLABORATION AVEC



POUR
TOUS

DAVID DIMITRI ★ SUISSE
PREMIÈRE MONTRÉALAISE

DU 10 AU 14 JUILLET ★ CHAPITEAU À LA TOHU ★ 55 MIN

★ Inouï! Funambule virtuose, acrobate, musicien, homme-canon : l'homme-cirque fait son cirque à lui tout seul. Résultat? Les grands retombent en enfance et Les petits écarquillent les yeux. Voilà une proposition époustouflante de simplicité, de naturel, de poésie et de talent. Dans un univers intime et artisanal, l'artiste nous transporte entre rires et frissons dans un spectacle qui se conclut sur une finale hors du commun. Cet hallucinant homme-orchestre plante enfin son petit chapiteau à Montréal pour mieux nous éblouir. Un cirque plein de charme qui plaira aux plus exigeants. ★

★ *Astonishing! Masterful funambulist, acrobat, musician, and human cannon ball all rolled into one—a true circus artist who delivers a stunning one-man performance! As the show unfolds, grown-ups feel like kids again and children's eyes light up in awe. The beauty of this performance lies in its simplicity, spontaneity, poetry, and talent. The artist takes the stage and weaves a fanciful, intimate world, creating a delicate balance between laughter and thrills as the show builds to a spectacular and unique finale. This breathtaking circus master has finally set up shop in Montréal to further dazzle us with his amazing feats. This is a delightfully charming circus that is bound to please even the most sceptical audiences.* ★





CHAQUE
JOUR
EST UN
SPECTACLE



www.artv.com

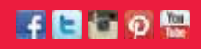
VIVEZ
MONTREAL

PARTAGEZ VOS PHOTOS AVEC #MTLMOMENTS

LIVE MONTREAL

SHARE YOUR PHOTOS USING #MTLMOMENTS

SUIVEZ-NOUS /
FOLLOW US

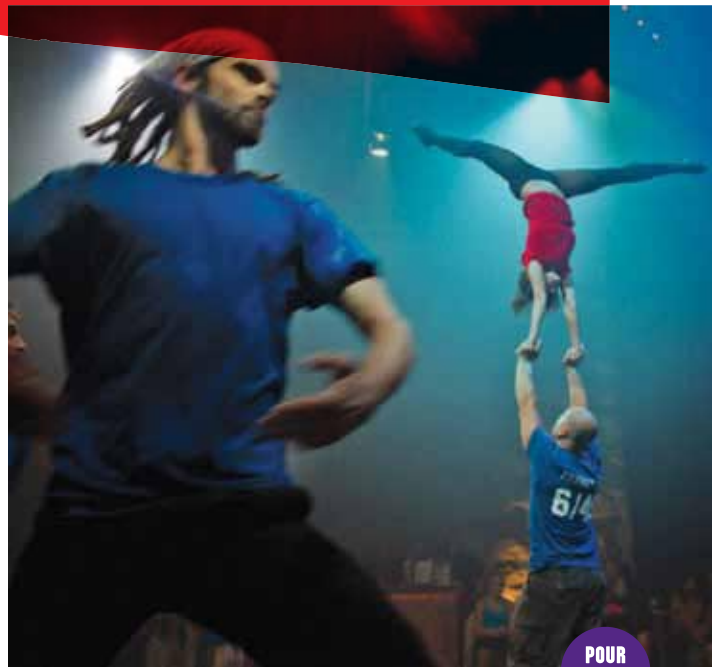


à la
Montréal
TOURISME-MONTREAL.ORG





L'IMPRO CIRQUE



POUR TOUS

10 ET 11 JUILLET ★ GARE DALHOUSIE ★
120 MIN AVEC ENTRACTE ★ CANADA

★ Du nouveau du côté de L'Impro Cirque! En plus d'accueillir la fine fleur des circassiens de tous horizons, L'Impro Cirque intègre une bande de musiciens délurés qui passent aussi aisément du jazz au blues que du rock au hip-hop. Place à des numéros à bâtons rompus, des éclairs de génie, des performances instinctives et inédites, des habiletés qui s'entrechoquent et concurrencent, une énergie extraordinaire, une ambiance d'enfer et un public en délire. Taillé sur la Ligue nationale d'improvisation, L'Impro Cirque regroupe des artistes de plusieurs disciplines et générations autour de la création spontanée. Un divertissement jubilatoire et unique. À vous de voter! ★

★ *What's new at L'Impro Cirque? Not only do we bring together the finest circus artists the world has to offer and a band of brilliant musicians who can shift with ease from jazz to blues, or rock to hip-hop, L'Impro Cirque showcases an amazing array of improv skits, inspired strokes of genius, instinctive and original performances, skills that play off and compete with each other, extraordinary energy, and a crazy ambiance that are sure to leave audiences in awe! Similar in style to the Ligue nationale d'improvisation, L'Impro Cirque provides the perfect venue to spark the spontaneity and creativity of artists of all ages and all disciplines. Exhilarating and unique! Get ready to vote!* ★

Crédits Organisateurs NICOLAS FORTIN + PHILIPPE TRÉPANIÉ
© Photo VANESSA GAUVIN-BRODEUR

« ON FÉLICITE L'EXHAUSTIF TRAVAIL DE RECHERCHE ACCOMPLI (...) AU FINAL, ON APPRÉCIE LA FINESSE DES ARTISTES DE DEMAIN. »

— PIEUVRE.CA



CROISÉ

CIRQUE CÉANS ★ CANADA

CRÉATION

9 ANS ET +

DU 10 AU 12 JUILLET ★ STUDIO DE L'ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE ★ 60 MIN

★ La fraîcheur de la relève circassienne! Issu de l'Atelier de recherche et de création de l'École nationale de cirque, le spectacle est le fruit du travail collectif de jeunes artistes qui ont laissé germer leurs idées en toute liberté. Mise en scène par Johanne Madore (Ex Machina, O Vertigo, Carbone 14), cette nouvelle création en noir et blanc est d'une esthétique purement contemporaine. Place à l'innovation, aux croisements d'univers et à une hybridité revendiquée. Actuel! ★

★ *Fresh new talent for the Circus Arts! Straight from the Creation and Exploration workshop of the National Circus School, this show is the fruit of the combined efforts of a group of young artists who allowed their imaginations to flourish unrestrained. Directed by Johanne Madore (Ex Machina, O Vertigo, Carbone 14), this new black and white creation is exquisitely contemporary. Make way for innovation, a merging of universes, and a bewitchingly imaginative hybrid performance that is totally avant-garde!* ★

Crédits Production ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE Conceptrice + metteure en piste JOHANNE MADORE
Interprètes KYLE DRIGGS + JIMMY GONZALEZ PALACIOS + ERIKA NGUYEN + MAUDE PARENT +
ÉMILE PINEAULT Conception des éclairages MARTIN SAINTONGE Conseiller musical et monteur sonore
ERIC FORGET Conseiller aux costumes MICHAEL SLACK
© Photo ROLAND LORENTE



PROPAGANDA

**VOUS SEREZ SÉDUIT
PAR LA FOLLE CAMPAGNE
DE PROPAGANDE DE CES
DEUX ACROBATES
AUSTRALIENS
POÉTICO-ÉCOLOS. ★**

**« COMBINER LE CHARME (BEAUCOUP),
LA VIRTUOSITÉ (ÉNORMÉMENT)
ET L'INVENTION (PASSIONNÉMENT)
LE TOUT AVEC MODESTIE,
N'EST PAS DONNÉ À TOUT LE MONDE. »**

— LE MONDE, FRANCE

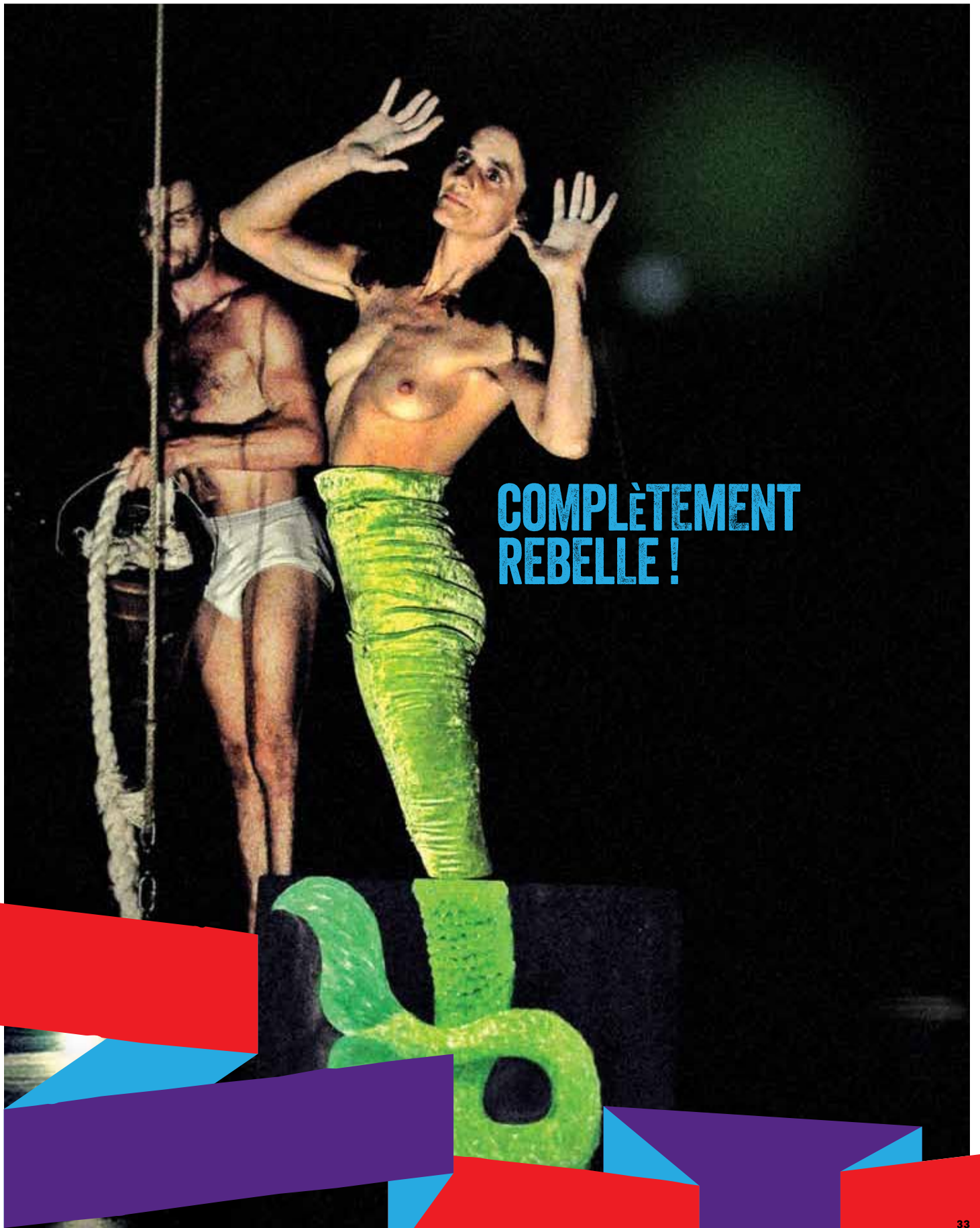
ACROBAT ★ AUSTRALIE
PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE
DU 11 AU 14 JUILLET ★ USINE C ★ 60 MIN

9 ANS
ET +

★ « Mange tes légumes, sois gentil, fais du vélo et jardine tout nu ». De Londres au Brésil en passant par Paris, Madrid et Copenhague, la compagnie australienne Acrobat brandit ses slogans avec une forte conviction et un humour décapant. Nous voilà plongés dans un univers non conformiste, avec des personnages excentriques, colorés et fort attachants. Les acrobaties, d'une fabuleuse habileté technique, sont ici autant d'outils pour propager les préceptes de vie que ce couple de glorieux et athlétiques révolutionnaires a forgés au fil des ans. Rarement vu au cirque! Et le public boit le message; plus, il en redemande! Place à un spectacle idéaliste et déjanté, féroce-ment intelligent. ★

★ "Be kind ... Eat your veggies ... Ride a bike ... Garden nude": from London to Brazil, by way of Paris, Madrid, and Copenhagen, Australia's Acrobat Troupe brings its mottos to life with conviction and quirky humour. Audiences are drawn into a non-conformist universe alongside eccentric, lively, and endearing characters. Not only is the public lapping it up, they are screaming for more! An idealistic, unhinged, and utterly brilliant show whose time has come. ★

Crédits Mise en scène ACROBAT Interprètes JO-ANN LANCASTER + SIMON YATES
Direction technique RYAN TAPLIN + SIMON MCLURE Musique TIM BARRASS + ACROBAT
Production et gérance MARGUERITE PEPPER PRODUCTIONS + ACROBAT
© Photos ANDRE BAUMECKER + PONCH HAWKES



**COMPLÈTEMENT
REBELLE !**

rythme
Montréal

105.7

Tout pour être heureux!

LA MUSIQUE
QUI ME FAIT DU BIEN!

HEUREUX!
MONTREAL

16h avec Sébastien et Mâsou



COGECO RADIO
Téléchargez notre
application.

Une station



CKOI 96.9

Montréal

Mes hits, mon fun.

**MOI,
C'EST
CKOI.**



COGECO RADIO
Téléchargez notre
application.

Une station



AVANT ET APRÈS LES SPECTACLES

FOURNISSEURS EXCLUSIFS

UNIBROUË

UNIVINS



PROFITEZ

DU BISTRO

À LA TOHU



Vous avez
du goût.
Elle aussi.

BRASSEUR OFFICIEL

UNIBROUË

Vos vacances commencent ici

bonjour *Québec* .com

**Planifiez et réservez
en ligne**

1 877-BONJOUR

Tourisme
Québec 



**Un festival
en vrai,
c'est une
vraie chance.**



rendezvouslotoquebec.com

OH! COMME DANS TOHU

LA **TOHU**, AU CŒUR DE LA CITÉ DES ARTS DU CIRQUE, SE VEUT LE LIEU PAR EXCELLENCE DE DIFFUSION, DE CRÉATION, D'EXPÉRIMENTATION ET DE CONVERGENCE ENTRE CULTURE, ENVIRONNEMENT ET ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE EN AMÉRIQUE DU NORD. LA **TOHU** APORTE SA CONTRIBUTION À L'ACCESSION DE MONTRÉAL AU RANG DE CAPITALE INTERNATIONALE DES ARTS DU CIRQUE, TOUT EN SE POSITIONNANT COMME LA RÉFÉRENCE EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE PAR LA CULTURE.

ÉQUIPES : 2013 ÉQUIPE TOHU – MAÎTRE D'ŒUVRE

DIRECTION GÉNÉRALE

Stéphane Lavoie
Directeur général
Anne Foucaud
Secrétaire de direction

RESSOURCES HUMAINES

François Béchard
Directeur gestion humaine et développement organisationnel
Carmen Izabel Barrios
Conseillère au soutien socioprofessionnel et à la formation

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

Nadine Marchand
Directrice
Corinne Grosjean
Adjointe à la directrice

PROGRAMMATION

Nadia Drouin
Responsable de la programmation – Art de la scène et arts visuels
Élodie Choqueux
Responsable de la programmation – Parc et environnement /
Coordonnatrice La Falla
Marisol de Santis
Agente de programmation cirque
Maude Calvé-Thibault
Agente de programmation culturelle (intérim Catherine Jobin)
Estelle Latreille
Adjointe à la programmation
Sandy Bessette
Coordonnatrice des services aux professionnels
Annie Doutretoux
Coordonnatrice à la diffusion
Patricia Bergeron
Médiatrice culturelle
Samuel Pignedoli
Valérie Beaulieu
Marjorie Poirier
Guides animateurs
Julia Brito-Denis
Animatrice C-Vert

COMMUNICATIONS ET MARKETING

Zoë Beaudry
Directrice des communications et du marketing
Marie-Line Paquet
Responsable des communications
Christine Bérubé
Responsable des communications
Geneviève Lamarre
Responsable de la billetterie
Miruna Oana
Agente aux communications
Catherine Cattoen
Agente aux communications
Laurence Dolbec
Préposée aux communications
Ismaël Boucom
Adjoint à la billetterie
Myriam Larose Truchon
Superviseuse de la billetterie
Ozlem Aygun
Préposée aux billets de faveurs
Nathalie Dion
Responsable des relations presse
Stéphanie Richard
Attachée de presse
Karina Thevenin
Relationniste
orangetango
Conception et réalisation de la campagne de communications
Marie-Ève Roy
Graphiste
Marie-Elizabeth Roy
Rédactrice

ADMINISTRATION

Françine Grenon
Directrice des finances et de l'administration
Marina Di Blasi
Adjointe à l'administration
Yves Chênevert
Gestionnaire bâtiment et ressources matérielles
Julie Jodoin
Responsable du financement public
Laëtitia Matrat
Agente au financement public

Micheline Plante
Chef comptable
Natalia Casapciuc
Agente de gestion financière
Marie-Éliette Jean Noël
Commis comptable
Sophorn Sok
Commis comptable

ALLIANCES CORPORATIVES

Claude Chabot
Directeur, alliances corporatives
Stéphanie Leblond
Coordonnatrice, alliances corporatives

PROGRAMMATION EXTÉRIÈRE

Isabelle Brodeur
Directrice des événements extérieurs
Amélie Moncelet
Coordonnatrice des événements extérieurs
Anthony Venisse
Conception et Mise en scène
Manuel Roque
Chorégraphe – Assistant artistique
Valérie Bourque
Assistante metteur en scène – Régisseuse des événements extérieurs
Félix Boisvert
Conception sonore
Bruno Rafie
Conception éclairage
Marilène Bastien
Conception costumes, accessoires et maquillage
Hugo Hamel
Directeur technique
Renaud Blais
Assistant directeur technique – Chargé de projet acrobatique
Julie Miron
Coordonnatrice technique
Guillaume Labelle
Coordonnateur technique
Nicholas-Olivier Caron
Responsable des opérations
Sarah Dubé
Habilleuse
Alvaro Marinho
Scénographie – Pavoisement

Camille Lepage-Mandeville
Stagiaire Design événement UQAM
Anne-Catherine Lebeau
Coordonnatrice programmation extérieure / Quartiers

PRODUCTION FESTIVAL

Hugo Hamel
Directeur de production – technique
Pier Colbert
Administrateur de production
Amélie Bourque Gagnon
Adjointe de production
Véronique Lachance
Adjointe au directeur technique, salles
Alice Kop
Régisseuse générale
Renaud Blais
Chef gréeur

PRODUCTION TOHU

Éric Gingras
Directeur de production
Richard Piquet
Directeur technique
Jean-François Morel
Coordonnateur technique

OPÉRATIONS FESTIVAL

Johanne Lavoie
Directrice des opérations et de la billetterie
Sébastien David
Adjoint à la direction des opérations
Nicholas-Olivier Caron
Adjoint à la direction des opérations
Véronique Chevrier
Adjointe à la billetterie
Audrée Vachon
Coordonnatrice à la billetterie
Éric Potvin
Coordonnateur aux opérations
Jean-Luc Charron
Coordonnateur aux opérations
Olivier Léger-Leduc
Répartiteur transport

OPÉRATIONS TOHU

Manon Thérien
Directrice des opérations
Andrée-Anne Szabo
Adjointe aux opérations
Linda Sylvain
Responsable des événements privés
Farah Lawson
Responsable des services alimentaires
Essé Philomé
Responsable de la salle
Vanessa Desjardins
Assistante aux services alimentaires

+ TOUTE L'ÉQUIPE D'ACCUEIL / BILLETTERIE / BISTRO

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

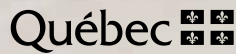
Gaétan Morency
Président-fondateur*
Suzanne Samson
Vice-présidente*
Marc Lalonde
Secrétaire-trésorier*
Philippe Bourbonnais
Administrateur
Lili de Grandpré
Administratrice
Bernard Hébert
Administrateur
Jean-François Lacroix
Administrateur
* membre du Comité exécutif

LES FONDATEURS

Gaétan Morency
Charles-Mathieu Brunelle
Marc Lalonde
Cirque du Soleil
École nationale de cirque
En Piste

MERCI À NOS PARTENAIRES

PARTENAIRES PUBLICS



GRAND PARTENAIRE



PRÉSENTATEURS ET COLLABORATEURS



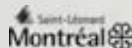
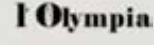
PARTENAIRES MÉDIAS



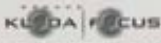
GRANDS PARTENAIRES CULTURELS



PARTENAIRES CULTURELS



PARTENAIRES DE SERVICES



LE CIRQUE DU SOLEIL EST L'UN DES FIERS FONDATEURS DE MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

PARCE QUE VOUS AIMEZ EN VOIR DE TOUTES LES COULEURS



Une expérience enrichie sur iPad qui vous en mettra plein la vue. Livrée gratuitement avant 5 h 30 tous les matins.

Découvrez-en plus sur LaPressePlus.ca



iPad est une marque de commerce d'Apple Inc., déposée aux États-Unis et dans d'autres pays. App Store est une marque de service d'Apple Inc.





PASSEPORT

COMPLÈTEMENT

ACCRO

SEULEMENT 100 \$*

**POUR TOUS
LES SPECTACLES**